

EVALUACIÓN FORMATIVA Y AUTÉNTICA: BENEFICIOS PARA EL APRENDIZAJE ESL / EFL

AUTHENTIC FORMATIVE ASSESSMENT: BENEFITS FOR ESL / EFL LEARNING

*Ligia Fernanda Espinosa Cevallos

Universidad Regional Amazónica IKIAM – Ecuador

lfespinosa19@gmail.com

Resumen

La presente investigación tiene como objetivo determinar el impacto que las evaluaciones formativas y auténticas tienen en el aprendizaje de inglés de los alumnos ESL / EFL. Para lograrlo, se utilizó una herramienta de evaluación formativa y auténtica denominada *student journal* o *diario del estudiante* con alumnos de escuela primaria de Estados Unidos durante cuatro años, y los resultados fueron positivos tanto en la motivación como en el desarrollo de las destrezas del idioma. De esta forma, fue posible determinar que las evaluaciones eficaces son aquellas que van más allá de la obtención y asignación de calificaciones finales (Herrera et al., 2013). Las evaluaciones eficaces deben monitorear el aprendizaje y el progreso del estudiante (evaluación formativa). De igual forma, es importante utilizar herramientas de evaluación que vayan más allá de las pruebas estandarizadas y demuestren lo que los estudiantes realmente saben y pueden hacer (evaluación auténtica), pues los estudiantes ESL / EFL son más capaces de demostrar su aprendizaje cuando se exponen a tareas que son significativas para ellos.

Palabras Clave: evaluación formativa, evaluación auténtica, diario del estudiante, ESL/EFL.

Summary

This research aims to determine the impact that formative and authentic assessments have in ESL/EFL student learning. To achieve this goal, a formative and authentic assessment tool named *student journal* was used with elementary school students in the United States for about four years, and the results were positive in both the motivation and the development of language skills in the students. In that way, it was possible to determine that effective assessments go beyond obtaining and assigning final grades (Herrera et al., 2013). Effective assessments monitor student learning and progress during the year (formative assessment). Similarly, it is important to use assessment tools that go beyond standardized tests and demonstrate what students really know and can do (authentic assessments) because ESL/EFL students are better able to demonstrate their real learning when they are exposed to assessment tools that are meaningful for them.

Key words: formative assessment, authentic assessment, student journal, ESL/EFL.

Introducción

Dado que la enseñanza y la evaluación van de la mano, la instrucción no puede ser realmente eficaz si no está conectado directamente a una evaluación eficaz (Colley, 2008). Es por ello que es necesario encontrar herramientas de evaluación apropiadas y eficaces que conecten la enseñanza con la evaluación, proporcionen información sobre el progreso en el aprendizaje de los alumnos, y mejoren el conocimiento y las habilidades de los estudiantes. Durante muchos años, los maestros se han basado únicamente en pruebas estandarizadas para evaluar a los alumnos. Sin embargo, este tipo de evaluaciones no siempre demuestran lo que los estudiantes realmente saben (Colley, 2008; Speers, 2008). Como varios autores explican, las evaluaciones tradicionales como pruebas de lápiz y papel son generalmente reduccionistas y no miden el grado en que los estudiantes han adquirido una comprensión más profunda de un tema o si han dominado las habilidades complejas como el pensamiento crítico o la resolución de problemas (Amrein y Berliner, 2002; Herrera, Morales y Murry, 2013; Volante, 2004). De hecho, pueden causar altos niveles de ansiedad y llevar a perder interés en el aprendizaje. Por eso es importante la utilización de herramientas de evaluación auténticas que vayan más allá de los formatos de papel y lápiz, y que permitan a los estudiantes mostrar lo que realmente saben y pueden hacer.

Las evaluaciones auténticas ofrecen una alternativa a las evaluaciones tradicionales, e incluyen tareas que son relevantes tanto para el profesor y el estudiante (Yildirim & Orsdemir, 2013). Éstas ponen a prueba los conocimientos y habilidades del alumno en situaciones del mundo real, promueven el hacer una tarea en lugar de recitar el contenido de memoria, y dan a los estudiantes la oportunidad de ensayar, obtener retroalimentación, y reforzar los procesos y productos (Glisan et al., 2007). Por lo tanto, es fundamental utilizar evaluaciones auténticas como evaluaciones basadas en el juego, evaluaciones cooperativas, entre otras. Por ejemplo, los estudiantes pueden demostrar sus conocimientos y habilidades a través de herramientas prácticas, como ensayos, composiciones, diálogos y entrevistas (evaluaciones basadas en el rendimiento). Este tipo de evaluaciones son beneficiosas porque permiten a los alumnos construir sus propias respuestas en lugar de elegir de una lista de opciones como suele ocurrir en las preguntas de selección múltiple de los exámenes estandarizados (Colley, 2008). Además, motivan a los estudiantes a utilizar las habilidades de pensamiento de orden superior, tales como análisis,

síntesis, resolución de problemas y pensamiento crítico (VanTassel-Baska, 2013), y dan a los estudiantes la oportunidad de demostrar su uso activo del idioma inglés en la práctica.

Al planificar la evaluación, otra cuestión a considerar es el uso de evaluaciones formativas. Cuando los maestros escuchan la palabra "evaluación", por lo general piensan en los exámenes o pruebas que los estudiantes toman al final de la lección. Sin embargo, las evaluaciones eficaces van más allá de la obtención y asignación de las calificaciones finales. Las evaluaciones eficaces monitorean el aprendizaje y el progreso del estudiante, identifican las fortalezas y debilidades de los alumnos, presentan evidencia de lo que los estudiantes realmente saben y pueden hacer, y ayudan a los maestros a planificar y modificar la enseñanza de acuerdo a las necesidades de los estudiantes (Stiggings, Arter, Chappuis y Chappuis, 2007). Es por eso que se debe evaluar no sólo el logro final (evaluación sumativa), sino también el progreso durante el año (evaluación formativa). Por lo tanto, durante el año escolar, se pueden utilizar múltiples evaluaciones informales, como observación, autoevaluaciones, evaluaciones de pares, entre otros. Por ejemplo, se pueden utilizar observaciones de clases para controlar las habilidades de *listening*, *speaking*, *reading*, y *writing* en inglés. Así, es posible comprobar constantemente si los estudiantes entienden las explicaciones de clase, participan y expresan sus opiniones durante la instrucción, comprenden los textos y las lecturas utilizadas en clase, y escriben con pocos, algunos, o muchos errores de ortografía, gramática y sintaxis. Esto nos ayudará a determinar si hay algún progreso en el aprendizaje de los estudiantes y a identificar su capacidad para utilizar el lenguaje en la práctica para comunicarse tanto con sus compañeros como con el profesor a diario.

Por tal razón, esta investigación determinará si las evaluaciones auténticas y formativas, como por ejemplo los diarios del estudiante o student journal, realmente influyen en la motivación y el desarrollo de las habilidades en inglés de los alumnos como lo presentan numerosos autores.

Materiales y Métodos

Para esta investigación, se ha usado una evaluación formativa y auténtica denominada *diario del estudiante*, o su nombre en inglés, *student journal*. Los diarios del estudiante son herramientas de evaluación que requieren que los alumnos utilicen el segundo idioma, tanto de forma oral como escrita, para describir eventos personales, sentimientos, historias y más (Herrera et al., 2013). Estos instrumentos de aprendizaje-evaluación fueron usados una vez al mes durante cuatro años con alumnos ESL (de enero del 2011 a diciembre del 2014) de una escuela primaria de Estados Unidos. Al principio de cada mes, se involucraba a los estudiantes en un diálogo para que comenten las experiencias que tuvieron durante la semana anterior. Durante el diálogo, se hacía preguntas constantemente para promover aún más la conversación y la producción del lenguaje. Durante la conversación, a menudo se modelaba de forma intencionada el uso de la gramática y el vocabulario para mejorar la producción del lenguaje del alumno. Una vez que terminaba el diálogo, el estudiante registraba la historia en una plantilla llamada *diario del estudiante*, como la que se muestra en las Figuras 1, 2 y 3.

Resultados y

Discusión

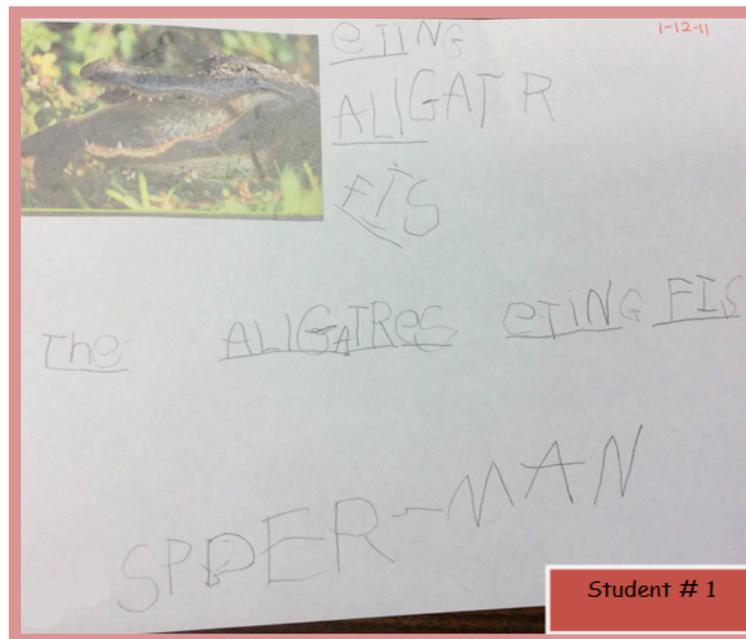


Figura 1: Journal Muestra # 1 - Fecha: 12/01/2011

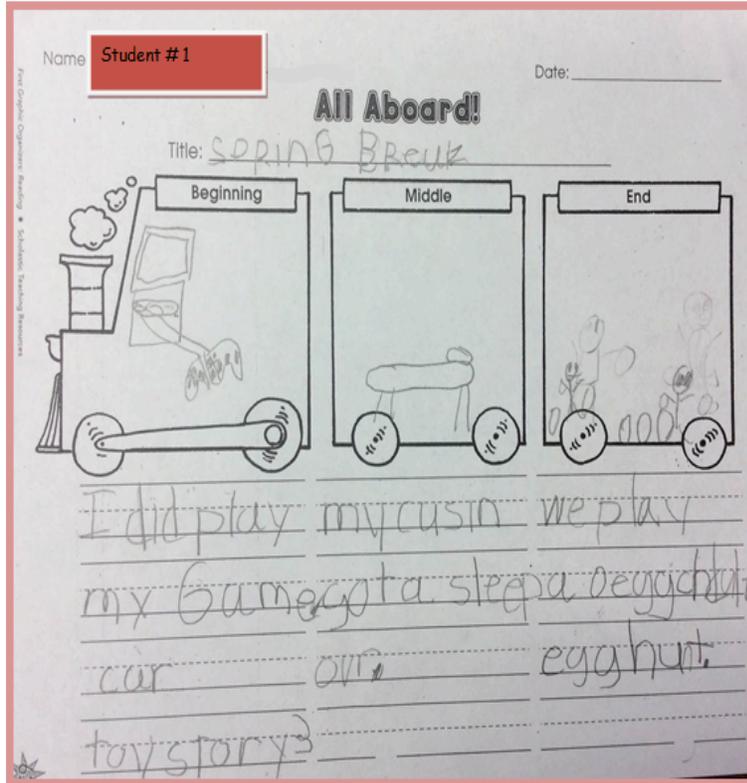


Figura 2:
 # 2 - Fecha:

Journal Muestra
 17/04/2013

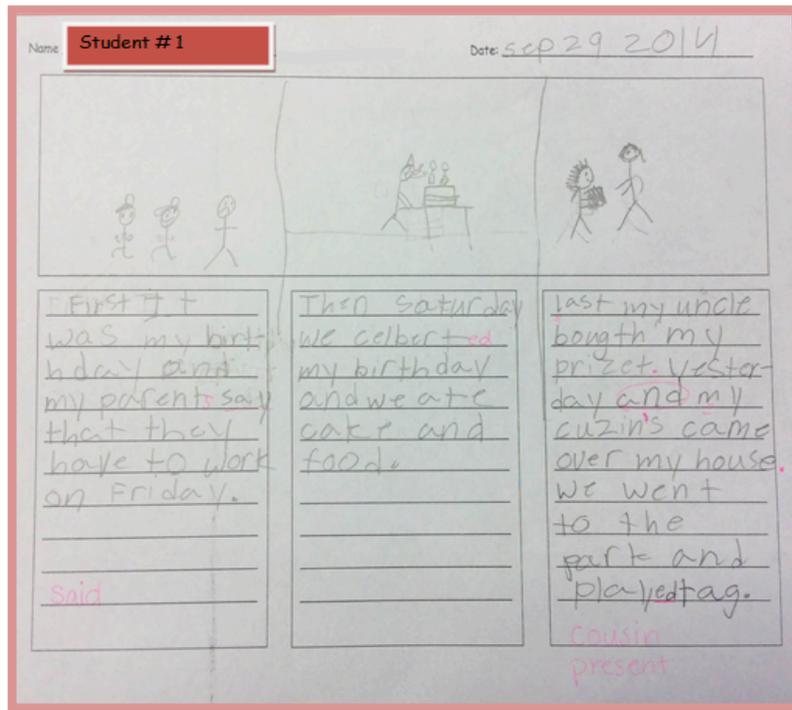


Figura 3: Journal Muestra # 3 - Fecha: 25/09/2014

Cuando los estudiantes ESL / EFL están expuestos a comunicación real con otra persona en un segundo idioma, están más motivados a aprenderlo (Herrera et al., 2013). Eso es exactamente lo que sucedió con los alumnos en esta escuela. Al inicio del proceso de aprendizaje, los estudiantes no podían mantener una conversación en inglés o escribir oraciones simples en inglés. Necesitaban una gran cantidad de elementos visuales, vocabulario guía, y ayuda personalizada para completar sus tareas. Sin embargo, con el tiempo se fueron motivando pues la tarea se conectaba con su vida personal. Además, se proveyó a los estudiantes retroalimentación con el fin de mejorar su progreso, lo que los animó a seguir trabajando duro para mejorar. Hoy en día, estos estudiantes demuestran un alto nivel de logro y motivación, pueden mantener conversaciones significativas en inglés y describir acontecimientos complejos utilizando el lenguaje escrito. En realidad, los instrumentos presentados anteriormente reflejan un aumento significativo de motivación y de compromiso de los alumnos.

Cuando los maestros escuchan la palabra "evaluación", por lo general piensan en los exámenes o pruebas que los estudiantes toman al final de la unidad o del año lectivo. Sin embargo, las evaluaciones eficaces van más allá de la obtención y asignación de calificaciones finales (Colley, 2008; Speers, 2008). Las evaluaciones eficaces deben monitorear el aprendizaje y el progreso del estudiante e identificar las fortalezas y debilidades de los alumnos para obtener evidencias acerca de lo que los estudiantes realmente saben y pueden hacer, para monitorear la eficacia de la enseñanza, y para ayudar a los maestros a planificar y modificar la enseñanza de acuerdo a las necesidades de los estudiantes (Stiggings, Arter, Chappuis y Chappuis, 2007). Es por ello que es importante evaluar no sólo el logro final al terminar el año lectivo (evaluación sumativa), sino también el progreso durante el mismo (evaluación formativa). Las evaluaciones formativas permiten verificar si los alumnos entienden las explicaciones de clase, comprenden los textos utilizados, y emplean a diario el idioma aprendido de manera efectiva para comunicarse con otros.

Por otro lado, los estudiantes ESL / EFL son más capaces de demostrar el aprendizaje a través de tareas que son significativas para ellos. Por esta razón, es necesario utilizar herramientas de evaluación que vayan más allá de las pruebas estandarizadas y demuestren lo que los estudiantes realmente saben y pueden hacer (evaluaciones auténticas). Estos tipos de instrumentos de evaluación son muy eficaces, ya que demuestran cómo usan los estudiantes el

idioma aprendido en contextos auténticos y de la vida real. Además, es necesario incluir la evaluación dentro del proceso de instrucción. Así, a la vez que se evalúa al alumno, también se mejoran sus conocimientos y habilidades (Amrein & Berliner, 2002; Herrera, Morales & Murry, 2013; Volante, 2004). Las evaluaciones eficaces demuestran qué y cómo están aprendiendo los estudiantes y si es necesario modificar la instrucción, mientras ésta todavía está en curso. Por lo tanto, es imprescindible usar evaluaciones formativas y auténticas para lograr el éxito de los alumnos ESL/EFL.

Conclusiones

Como lo indica King (1993), los profesores no son los sabios de la clase, sino los guías de los alumnos. Por lo tanto, como educadores, tenemos la responsabilidad de guiar a nuestros estudiantes a alcanzar sus metas y a tener éxito. No estamos en la clase sólo para enseñar el contenido y hacer que lo aprendan de memoria, lo repitan, y lo regurgiten en un examen. Estamos allí para ayudarles a descubrir el conocimiento por sí mismos. Por esta razón, antes de planear una evaluación, es necesario determinar los efectos de esa evaluación. En general, si el dominio del contenido está siendo evaluado, una prueba de papel y lápiz puede ser una buena opción. Sin embargo, si se está evaluando el pensamiento de orden superior y la resolución de problemas, una evaluación auténtica y formativa sería más apropiada porque da soporte al aprendizaje de los estudiantes de forma natural y secuencial de manera que los alumnos puedan demostrar su competencia de diferentes maneras en función de sus propias necesidades y preferencias, da a los estudiantes ESL/EFL la oportunidad de conectar sus intereses y antecedentes con el contenido de clase, e involucra a los estudiantes en su propio proceso de aprendizaje (Herrera et al, 2013; Stiggings et al, 2007). Por eso, en el Ecuador, se debería utilizar no sólo evaluaciones estandarizadas de papel y lápiz, sino también evaluaciones auténticas y formativas para evaluar y apoyar el proceso de aprendizaje del alumno.

Referencias Bibliográficas

- Amrein, A., & Berliner, D. (2002). High-stakes testing, uncertainty, and student learning. *Education Policy Analysis Archives*, 10(18), 1-69.
- Colley, K. (2008). Performance-based assessment. *Science Teacher*, 75(8), 68-72.
- Glisan, E., Uribe, D., & Adair-Hauck, B. (2007). Research on integrated performance assessment at the post-secondary level: Student performance across the modes of communication. *Canadian Modern Language Review*, 64(1), 39-67.
- Herrera, S., Cabral, R., & Murry, K. (2013). *Assessment accommodations for classroom teachers of culturally and linguistically diverse students* (2nd ed.). Boston, MA: Allyn & Bacon.
- King, M. (2002). Professional development to promote school wide inquiry. *Teaching and Teacher Education*, 18(1), 243-57.
- Speers, J. (2008). *Design and utilization of performance assessment by vocational educators* (Doctoral dissertation). Retrieved from ProQuest. (3323940).
- Stiggins, R., Arter, J., Chappuis, J., & Chappuis, S. (2007). *Classroom assessment for student learning: Doing it right—using it well*. Upper Saddle River, New Jersey: Prentice Hall.
- VanTassel-Baska, J. (2014). Performance-based assessment. *Gifted Child Today*, 37(1), 41-47.
- Volante, L. (2004). Teaching to the test: What every teacher and policy maker should know. *Canadian Journal of Administration and Policy*, 35(1), 1-6.
<http://www.umanitoba.ca/publications/cjeap/articles/volante.html>
- Yildirim, R., & Orsdemir, E. (2013). Performance tasks as alternative assessment for young EFL learners: Does practice match the curriculum proposal? *International Online Journal of Educational Sciences*, 5(3), 562-574.